

Europeiska unionens officiella tidning

C 70



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiosjätte årgången

9 mars 2013

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2013/C 70/01

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6808 – PAI Partners/Industrial Parts Holding) ⁽¹⁾ 1

III Förberedande akter

Europeiska centralbanken

2013/C 70/02

Europeiska Centralbankens yttrande av den 11 december 2012 om ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om faktablad för investeringsprodukter (CON/2012/103) 2

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2013/C 70/03	Eurons växelkurs	9
2013/C 70/04	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 19 juni 2012 om ett utkast till beslut i Ärende COMP/39.966 – Gasisolerat ställverk (böter) – Föredragande medlemsstat: Irland	10
2013/C 70/05	Förhørsombudets slutrapport – COMP/39.966 – Gasisolerat ställverk (nytt bötesbeslut)	11
2013/C 70/06	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 27 juni 2012 om ändring av beslut K(2006) 6762 slutligt av den 24 januari 2007 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget (numera artikel 101 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt) och artikel 53 i EES-avtalet i den MÅN deT riktaDEs till Mitsubishi Electric Corporation och Toshiba Corporation (Ärende COMP/39.966 – Gasisolerat ställverk – Böter) [delgivet med nr C(2012) 4381] ⁽¹⁾	12

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2013/C 70/07	Portugisiskt nationellt förfarande för fördelning av begränsade lufttrafiktillstånd	14
2013/C 70/08	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) ⁽¹⁾	26
2013/C 70/09	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6808 – PAI Partners/Industrial Parts Holding)****(Text av betydelse för EES)****(2013/C 70/01)**

Kommissionen beslutade den 11 februari 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6808. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

III

(Förberedande akter)

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 11 december 2012

om ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om faktablad för investeringsprodukter

(CON/2012/103)

(2013/C 70/02)

Inledning och rättslig grund

Den 11 respektive 18 september 2012 mottog Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska unionens råd och Europaparlamentet om ett yttrande över ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om faktablad för investeringsprodukter ⁽¹⁾ (nedan kallat *förslaget till förordning*).

ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundas på artiklarna 127.4 och 282.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, eftersom förslaget till förordning innehåller bestämmelser som berör Europeiska centralbankssystemets (ECBS) medverkan till ett smidigt genomförande av politiken för det finansiella systemets stabilitet i enlighet med artikel 127.5 i fördraget. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.

Allmänna kommentarer

ECB välkomnar förslaget till förordning vars syfte är att öka transparensen på investeringsprodukter för icke-professionella investerare samt säkerställa att dessa förstärker investeringsprodukternas basfakta och risker samt kan jämföra olika produkters egenskaper. Lämpliga informationskrav främjar konsumentskyddet som är viktigt för att bevara stabiliteten på det finansiella systemet.

Specifika kommentarer**1. Överensstämmelse med andra lagstiftningsinitiativ inom EU**

1.1 Informationskrav bör åtföljas av lämpliga tillsynsregler både på nationell nivå och unionsnivå för att förhindra eller begränsa saluföring, distribution eller försäljning av vissa finansiella instrument när det föreligger ett hot mot de finansiella marknadernas korrekta funktion eller stabiliteten för hela eller delar av det finansiella systemet eller investerarskyddet ⁽²⁾. ECB anser att det är mycket viktigt att unionslagstiftningen avseende finansiella tjänster ger de europeiska tillsynsmyndigheterna och de behöriga nationella myndigheterna tillräckliga möjligheter att ingripa när så är nödvändigt. Tillsynsmyndigheterna för bank och försäkringsväsendet bör få liknande behörigheter att ingripa som Europeiska

⁽¹⁾ COM(2012) 352 final.

⁽²⁾ Se punkt 12 i ECB:s yttrande CON/2012/21 av den 22 mars 2012 om i) ett förslag till direktiv om marknader för finansiella instrument och om upphävande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/39/EG, ii) ett förslag till förordning om marknaderna för finansiella instrument och ändring av förordning (EMIR) om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister, iii) förslag till direktiv om straffrättsliga sanktioner för insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan samt (iv) ett förslag till förordning om insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan (marknadsmissbruk) (EUT C 161, 7.6.2012, s. 3). Alla ECB:s yttranden finns på ECB:s webbplats <http://www.ecb.europa.eu>

värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma) och nationella behöriga myndigheter ges i förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om marknader för finansiella instrument och om ändring av förordning (EMIR) om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister (nedan kallat *MiFIR-förslaget*)⁽¹⁾.

- 1.2 Därutöver föreslår ECB att man, utöver harmoniseringen av de regler som förslaget till förordning inför om information som ska lämnas före ett avtals ingång, även harmoniserar de regler som avser försäljningen av finansiella produkter mellan olika finansiella tjänstesektorer med sådana förslag som delvis redan gjorts⁽²⁾.
- 1.3 Slutligen bör man eftersträva likvärdiga konkurrensvillkor mellan olika investeringsprodukter för att undvika regelarbitrage med sådana investeringsprodukter som inte omfattas av förslaget till förordning, t.ex. icke-komplexa finansiella instrument. Informationskrav för andra kategorier av finansiella produkter enligt gällande unionslagstiftning bör kompletteras med det standardiserade faktabladet som införs genom förslaget till förordning. Detta kan särskilt beröra produkter som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/71/EG av den 4 november 2003 om de prospekt som ska offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG⁽³⁾ och Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/138/EG av den 25 november 2009 om upptagande och utövande av försäkrings- och återförsäkringsverksamhet (Solvens II)⁽⁴⁾.

2. Ansvaret för att ta fram faktabladet

Enligt förslaget till förordning faller uttryckligen ansvaret för att ta fram faktabladet på investeringsproduktens utvecklare som även blir ansvarig enligt den information han tillhandahåller⁽⁵⁾. Icke-professionella investerare har dock direktkontakt med distributörerna, inte utvecklarna av investeringsprodukterna. Därför bör även distributörerna av investeringsprodukter bära ett ansvar för att icke-professionella investerare har en effektiv möjlighet att klaga på en utvecklare avseende faktabladet och inleda ett förfarande för tvistlösning. ECB anser också att förslaget bör innehålla effektiva möjligheter till tvistlösning i gränsöverskridande tvister, särskilt om utvecklaren befinner sig i en annan medlemsstat eller i tredje land.

3. Faktabladets innehåll

ECB rekommenderar att förslaget till förordning uttryckligen stadgar att faktabladet ska ange i) de motpartsrisker, operativa risker och likviditetsrisker som är aktuella för investeringsprodukten, ii) produkternas utveckling i stressscenarier samt iii) produktens hävstångskomponent om denna komponent kan öka riskerna med produkten. Sådan ytterligare information säkerställer att faktabladet inte förleder investerare att fästa alltför stor vikt vid produktens historiska utveckling och att faktabladet ger en fullständig och korrekt beskrivning av de risker som är förknippade med investeringsprodukten.

4. Administrativa sanktioner och åtgärder

ECB rekommenderar att förslaget till förordning ändras så att man säkerställer en harmonisering med annan unionslagstiftning⁽⁶⁾ genom att introducera administrativa sanktioner som omfattar bestämmelser om administrativa böter.

⁽¹⁾ COM(2011) 652 final, se artiklarna 31 och 32.

⁽²⁾ Se t.ex. reglerna som tillåter att värdepappersföretag tillhandahåller investeringstjänster som endast omfattar utförande av tjänster i artikel 25.3 i förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om marknader för finansiella instrument och om upphävande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/39/EG, COM(2011) 656 final (nedan kallat *MiFID-förslaget*).

⁽³⁾ EUT L 345, 31.12.2003, s. 64.

⁽⁴⁾ EUT L 335, 17.12.2009, s. 1. Se särskilt artiklarna 183–185.

⁽⁵⁾ Se artikel 5 i förslaget till förordning.

⁽⁶⁾ Se artikel 75.2 e och f i *MiFID-förslaget*. Se även artikel 99a.2 e och f som ska läggas till Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/65/EG av den 13 juli 2009 om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) (EUT L 302, 17.11.2009, s. 32) genom förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2009/65/EG om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) när det gäller förvaringsinstitutsfunktioner, ersättningspolicy och sanktioner, COM(2012) 350 final (nedan kallat *förslaget till UCITS V direktiv*).

I de fall där ECB rekommenderar att förslaget till förordning ska ändras anges de specifika förslagen i bilagan åtföljt av en förklaring.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 11 december 2012.

Mario DRAGHI
ECB:s ordförande

BILAGA

Ändringsförslag

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag (1)
Ändring 1 Artikel 25	
<p>”Artikel 25</p> <p>1. Kommissionen ska se över denna förordning fyra år efter dagen för förordningens ikraftträdande. Översynen ska omfatta en allmän undersökning av den praktiska tillämpningen av förordningens bestämmelser, med vederbörlig hänsyn till utvecklingen på marknaden för produkter för icke-professionella investerare. När det gäller fondföretag enligt definitionen i artikel 1.2 i direktiv 2009/65/EG ska det vid översynen bedömas om övergångsbestämmelserna enligt artikel 24 i denna förordning ska förlängas eller om bestämmelserna om basfakta för investerare i direktiv 2009/65/EG efter kartläggning av eventuellt nödvändiga justeringar kan ersättas eller anses likvärdiga med faktabladet enligt denna förordning. Vid översynen ska även en eventuell utvidgning av förordningens tillämpningsområde till andra finansiella produkter övervägas.</p> <p>2. Kommissionen ska efter samråd med den gemensamma kommittén för de europeiska tillsynsmyndigheterna lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet, vid behov åtföljd av ett lagstiftningsförslag.”</p>	<p>”Artikel 25</p> <p>1. När denna förordning trätt i kraft ska kommissionen granska unionslagstiftningen för finansiella tjänster för att bedöma huruvida i) det behövs nya standardiserade faktablad i enlighet med de regler som införs genom denna förordning även för sådana finansiella instrument som inte omfattas av denna förordning, särskilt avseende produkter som omfattas av direktiv 2003/71/EG och direktiv 2009/138/EG ii) det behövs nya harmoniserade regler för marknaden avseende försäljningen av finansiella produkter samt iii) de europeiska tillsynsmyndigheterna och de behöriga nationella myndigheterna bör ges behörighet att ingripa när det gäller specifika kategorier av finansiella produkter, bl.a. genom förbud som motiveras av investerarskyddet och den finansiella stabiliteten, med beaktande av de behörigheter som introduceras genom Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr xx/xx av den [datum] om marknader för finansiella instrument och om ändring av förordning [EMIR] om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister (*).</p> <p>2. Kommissionen ska se över denna förordning fyra år efter dagen för förordningens ikraftträdande. Översynen ska omfatta en allmän undersökning av den praktiska tillämpningen av förordningens bestämmelser, med vederbörlig hänsyn till utvecklingen på marknaden för produkter för icke-professionella investerare. När det gäller fondföretag enligt definitionen i artikel 1.2 i direktiv 2009/65/EG ska det vid översynen bedömas om övergångsbestämmelserna enligt artikel 24 i denna förordning ska förlängas eller om bestämmelserna om basfakta för investerare i direktiv 2009/65/EG efter kartläggning av eventuellt nödvändiga justeringar kan ersättas eller anses likvärdiga med faktabladet enligt denna förordning. Vid översynen ska även en eventuell utvidgning av förordningens tillämpningsområde till andra finansiella produkter övervägas.</p> <p>3. Kommissionen ska efter samråd med den gemensamma kommittén för de europeiska tillsynsmyndigheterna lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet, vid behov åtföljd av ett lagstiftningsförslag.</p> <p>(*) EUT L ..., ..., s.”</p>

Förklaring

Man bör eftersträva likvärdiga konkurrensvillkor mellan olika investeringsprodukter för att undvika regelarbitrage med sådana investeringsprodukter som inte omfattas av förslaget till förordning, t.ex. icke-komplexa finansiella instrument. Informationskrav för andra kategorier av finansiella produkter enligt gällande unionslagstiftning bör kompletteras med det standardiserade faktabladet som införs genom förslaget till förordning. På samma sätt bör man på ett harmoniserat sätt även introducera regler som

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag ⁽¹⁾
<p>avser försäljningen av ett stort antal olika finansiella produkter. De europeiska tillsynsmyndigheterna och de behöriga nationella myndigheterna bör samtidigt ges möjlighet att ingripa när det gäller specifika kategorier av finansiella produkter, bl.a. genom förbud som motiveras av investerarskyddet och den finansiella stabiliteten. I detta hänseende bör man beakta resultaten av den pågående lagstiftningsprocessen där sådana marknadsregler och ingripande av tillsynsmyndigheter införs genom MiFIR-förslaget.</p>	

Ändring 2

Artikel 8.2

<p>”2. Faktabladet ska innehålla följande uppgifter:</p> <p>a) I ett avsnitt i början av dokumentet: namnet på investeringsprodukten och namnet på dess utvecklare.</p> <p>b) I ett avsnitt med titeln ’Vad investeringen gäller?’: investeringsproduktens natur och huvuddrag, inklusive</p> <p>i) typen av investeringsprodukt,</p> <p>ii) dess syften och hur de ska uppnås,</p> <p>iii) en uppgift om huruvida utvecklaren av investeringsprodukten har specifika miljöresultat, sociala resultat eller ledningsresultat, antingen för sin affärsverksamhet eller investeringsprodukten, och i så fall en uppgift om vilka resultat som eftersträvas och hur de ska uppnås,</p> <p>iv) närmare uppgifter om försäkringsförmåner, om investeringsprodukten erbjuder sådana,</p> <p>v) investeringsproduktens löptid, om denna är känd,</p> <p>vi) resultatscenarior, om detta är relevant för produktens natur.</p> <p>c) I ett avsnitt med titeln ’Kan jag förlora pengar?’: en kortfattad upplysning om huruvida kapitalförluster är möjliga, inklusive</p> <p>i) erbjudna garantier eller erbjudet kapitalskydd, samt dessas eventuella begränsningar,</p> <p>ii) om investeringsprodukten omfattas av en kompensations- eller garantiordning.</p> <p>d) I ett avsnitt med titeln ’Vad innebär den?’: uppgifter om den rekommenderat kortaste innehavstiden och produktens väntade likviditetsprofil, inklusive möjligheterna och villkoren för en minskning eller avveckling under löptiden, med beaktande av investeringsproduktens risk- och avkastningsprofil samt den marknadsutveckling den är inriktad på.</p> <p>e) I ett avsnitt med titeln ’Vilka är riskerna och vad kan jag få tillbaka?’: investeringsproduktens risk- och avkastningsprofil, inklusive en sammanfattande indikator på denna profil och varningar för särskilda risker som eventuellt inte helt beaktas i den sammanfattande indikatorn.</p> <p>f) I ett avsnitt med titeln ’Vilka är kostnaderna?’: investeringsproduktens kostnader, som ska omfatta investerarens direkta och indirekta kostnader, inbegripet sammanfattande indikatorer på dessa kostnader.</p>	<p>”2. Faktabladet ska innehålla följande uppgifter:</p> <p>a) I ett avsnitt i början av dokumentet: namnet på investeringsprodukten och namnet på dess utvecklare.</p> <p>b) I ett avsnitt med titeln ’Vad investeringen gäller?’: investeringsproduktens natur och huvuddrag, inklusive</p> <p>i) typen av investeringsprodukt,</p> <p>ii) dess syften och hur de ska uppnås,</p> <p>iii) en uppgift om huruvida utvecklaren av investeringsprodukten har specifika miljöresultat, sociala resultat eller ledningsresultat, antingen för sin affärsverksamhet eller investeringsprodukten, och i så fall en uppgift om vilka resultat som eftersträvas och hur de ska uppnås,</p> <p>iv) närmare uppgifter om försäkringsförmåner, om investeringsprodukten erbjuder sådana,</p> <p>v) investeringsproduktens löptid, om denna är känd,</p> <p>vi) resultatscenarior, om detta är relevant för produktens natur.</p> <p>c) I ett avsnitt med titeln ’Kan jag förlora pengar?’: en kortfattad upplysning om huruvida kapitalförluster är möjliga, inklusive</p> <p>i) erbjudna garantier eller erbjudet kapitalskydd, samt dessas eventuella begränsningar,</p> <p>ii) om investeringsprodukten omfattas av en kompensations- eller garantiordning.</p> <p>d) I ett avsnitt med titeln ’Vad innebär den?’: uppgifter om den rekommenderat kortaste innehavstiden och produktens väntade likviditetsprofil, inklusive möjligheterna och villkoren för en minskning eller avveckling under löptiden, med beaktande av investeringsproduktens risk- och avkastningsprofil samt den marknadsutveckling den är inriktad på.</p> <p>e) I ett avsnitt med titeln ’Vilka är riskerna och vad kan jag få tillbaka?’: investeringsproduktens risk- och avkastningsprofil, inklusive en sammanfattande indikator på denna profil och en varning att produktens avkastning kan påverkas negativt av de angivna riskerna följt av en beskrivning av</p> <p>i) motpartsrisker, operativa risker och likviditetsrisker förknippade med produkten,</p> <p>ii) hur produkten utvecklas i stressscenarier,</p>
--	---

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag ⁽¹⁾
<p>g) I ett avsnitt med titeln "Tidigare resultat?": investeringsproduktens tidigare resultat, om detta är relevant med tanke på produktens natur och hur länge resultat föreläggat.</p> <p>h) För pensionsprodukter, i ett avsnitt med titeln "Vad får jag när jag pensioneras?": beräkningar av möjliga framtida resultat."</p>	<p>iii) produktens hävstångskomponent om denna komponent kan öka riskerna med produkten,</p> <p>iv) och varningar för särskilda andra risker som eventuellt inte helt beaktas i den sammanfattande indikatorn.</p> <p>f) I ett avsnitt med titeln "Vilka är kostnaderna?": investeringsproduktens kostnader, som ska omfatta investerarens direkta och indirekta kostnader, inbegripet sammanfattande indikatorer på dessa kostnader.</p> <p>g) I ett avsnitt med titeln "Tidigare resultat?": investeringsproduktens tidigare resultat, om detta är relevant med tanke på produktens natur och hur länge resultat föreläggat, inklusive en varning om att historiska resultat inte är en garanti för den framtida utvecklingen och att de risker som omnämns i faktabladets övriga avsnitt kan få avsevärda negativa effekter på investeringen.</p> <p>h) För pensionsprodukter, i ett avsnitt med titeln "Vad får jag när jag pensioneras?": beräkningar av möjliga framtida resultat."</p>

Förklaring

Den ytterligare information som föreslås ska säkerställa att faktabladet inte förleder investerare att fästa alltför stor vikt vid produktens historiska utveckling och att faktabladet ger en fullständig och korrekt beskrivning av de risker som är förknippade med investeringsprodukten.

Ändring 3

Artikel 14

<p>"Artikel 14</p> <p>Utvecklaren av investeringsprodukten ska upprätta lämpliga förfaranden och arrangemang som säkerställer att icke-professionella investerare som har framfört klagomål på faktabladet får ett ordentligt svar i tid och på ett adekvat sätt."</p>	<p>"Artikel 14</p> <p>Utvecklaren av investeringsprodukten och distributören ska upprätta lämpliga förfaranden och arrangemang som säkerställer att i) att icke-professionella investerare har en effektiv möjlighet att klaga på utvecklaren av investeringsprodukten och inleda ett förfarande för tvistlösning, ii) icke-professionella investerare som har framfört klagomål på faktabladet får ett ordentligt svar i tid och på ett adekvat sätt samt iii) effektiva möjligheter till tvistlösning även finns för gränsöverskridande tvister, särskilt om utvecklaren av investeringsprodukten befinner sig i en annan medlemsstat eller i tredje land."</p>
--	---

Förklaring

Enligt förslaget till förordning faller uttryckligen ansvaret för att ta fram faktabladet på investeringsproduktens utvecklare som även blir ansvarig enligt den information han tillhandahåller. Icke-professionella investerare har dock direktkontakt med distributörerna, inte utvecklarna av investeringsprodukterna. Därför bör även distributörerna av investeringsprodukter bära ett ansvar för att icke-professionella investerare har en effektiv möjlighet att klaga på en utvecklare avseende faktabladet och inleda ett förfarande för tvistlösning. Förfarandet för tvistlösning bör vara effektivt i gränsöverskridande tvister, särskilt om utvecklaren befinner sig i en annan medlemsstat eller i tredje land.

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag ⁽¹⁾
Ändring 4 Artikel 19.2	
<p>”2. Medlemsstaterna ska se till att de behöriga myndigheterna har befogenhet att vidta åtminstone följande administrativa åtgärder och sanktioner:</p> <p>a) Ett förbud mot saluföringen av en investeringsprodukt.</p> <p>b) Ett tillfälligt förbud mot saluföringen av en investeringsprodukt.</p> <p>c) En varning som ska offentliggöras och innehåller uppgifter om den ansvariga personens identitet och överträdelsens art.</p> <p>d) Ett beslut om publikation av en ny version av faktabladet.”</p>	<p>”2. Medlemsstaterna ska se till att de behöriga myndigheterna har befogenhet att vidta åtminstone följande administrativa åtgärder och sanktioner:</p> <p>a) Ett förbud mot saluföringen av en investeringsprodukt.</p> <p>b) Ett tillfälligt förbud mot saluföringen av en investeringsprodukt.</p> <p>c) En varning som ska offentliggöras och innehåller uppgifter om den ansvariga personens identitet och överträdelsens art.</p> <p>d) Ett beslut om publikation av en ny version av faktabladet.</p> <p>e) När det gäller juridiska personer administrativa böter upp till 10 procent av den sammanlagda årsomsättningen som den juridiska personen hade under föregående räkenskapsår; om den juridiska personen är ett dotterbolag ska böterna beräknas utifrån den sammanlagda årsomsättningen från den konsoliderade årsomsättningen som det slutliga moderbolaget hade under föregående räkenskapsår.</p> <p>f) När det gäller fysiska personer administrativa böter upp till 5 miljoner euro eller, i medlemsstater där euron inte är den officiella valutan, motsvarande belopp i den nationella valutan den dag då denna förordning träder i kraft.”</p>

Förklaring

De rekommenderade ändringarna säkerställer en harmonisering med administrativa böter enligt andra förslag till unionslagstiftning, särskilt MiFID-förslaget och förslaget till UCITS V direktiv.

(¹) Text markerad med fet stil anger ECB:s förslag till ny text. Genomstruken text anger de strykningar som ECB föreslår.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

8 mars 2013

(2013/C 70/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3090	AUD	australisk dollar	1,2738
JPY	japansk yen	125,50	CAD	kanadensisk dollar	1,3470
DKK	dansk krona	7,4573	HKD	Hongkongdollar	10,1525
GBP	pund sterling	0,87100	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5789
SEK	svensk krona	8,3239	SGD	singaporiensk dollar	1,6317
CHF	schweizisk franc	1,2355	KRW	sydkoreansk won	1 427,23
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,8996
NOK	norsk krona	7,4435	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,1413
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,5908
CZK	tjeckisk koruna	25,443	IDR	indonesisk rupiah	12 676,07
HUF	ungersk forint	297,64	MYR	malaysisk ringgit	4,0658
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	53,221
LVL	lettisk lats	0,7010	RUB	rysk rubel	40,1213
PLN	polsk zloty	4,1380	THB	thailändsk baht	38,903
RON	rumänsk leu	4,3587	BRL	brasiliansk real	2,5578
TRY	turkisk lira	2,3490	MXN	mexikansk peso	16,6598
			INR	indisk rupie	71,1770

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 19 juni 2012 om ett utkast till beslut i Ärende COMP/39.966 – Gasisolerat ställverk (böter)

Föredragande medlemsstat: Irland

(2013/C 70/04)

1. Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om att böter bör åläggas de parter som detta utkast till beslut riktar sig till.
 2. Rådgivande kommittén är enig med kommissionen om att 2003 bör användas som referensår för beräkningen av böterna för de parter som utkastet till beslut riktar sig till.
 3. Rådgivande kommittén är enig med kommissionen om grundbeloppen för böterna.
 4. Rådgivande kommittén är enig med kommissionens om de slutgiltiga bötesbeloppen.
 5. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

Förhørsombudets slutrapport ⁽¹⁾
COMP/39.966 – Gasisolerat ställverk (nytt bötesbeslut)
(2013/C 70/05)

Detta utkast till beslut ändrar kommissionens tidigare beslut av den 24 januari 2007 ⁽²⁾ i ärendet gällande gasisolerade ställverk. Ändringarna gäller endast de båda företagen Mitsubishi Electric Corporation (nedan kallat *Melco*) och Toshiba Corporation (nedan kallat *Toshiba*).

I sitt tidigare beslut fann kommissionen att 20 juridiska personer (tillhörande 10 företag, varvid vissa av de juridiska personerna hölls ansvariga i egenskap av moderbolag) hade deltagit i ett kartellavtal inom branschen för gasisolerade ställverk. Kommissionen ålade bl.a. *Melco* och *Toshiba* att betala böter.

I mål T-113/07 *Toshiba Corp.* mot kommissionen, och mål T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp.* mot kommissionen fastställde tribunalen den 12 juli 2011 slutsatsen att *Toshiba* och *Melco* hade överträtt artikel 81 i EG-fördraget (numera artikel 101 i EUF-fördraget), men ogiltigförklarade *Toshibas* och *Melcos* böter, eftersom kommissionen hade åsidosatt principen om likabehandling vid valet av referensår för beräkningen av böterna.

Den 15 februari 2012 underrättade kommissionen *Melco* och *Toshiba* genom faktaskrivelser om sin avsikt att ånyo ålägga de båda företagen att betala böter för den överträdelse som tribunalen hade fastställt. I faktaskrivelserna beskrevs relevanta omständigheter, parametrar och beräkningsmetoder vid fastställandet av bötesbeloppet och de båda företagen gavs tillfälle att lämna synpunkter fram till den 16 mars 2012. På *Toshibas* begäran förlängdes denna tidsfrist till den 23 mars 2012.

Den 15 mars 2012 hävdade *Toshiba* inför förhørsombudet att en faktaskrivelse var olämplig i detta ärende, och att ett nytt bötesbeslut borde föregås av ett meddelande om invändningar som *Toshiba* borde ha rätt att besvara.

Jag svarade *Toshiba* den 16 mars 2012 att ett meddelande om invändningar inte krävdes i föreliggande ärende eftersom kommissionen inte att förde fram några andra invändningar mot *Toshiba*, än de som *Toshiba* redan kunnat yttra sig om i det förfarande som utmynnade i kommissionens ursprungliga beslut. *Toshiba* fick dessutom möjligheten att skriftligen ge uttryck för sina åsikter om kommissionens avsikt att fatta beslut om nya böter.

Jag anser därför att de företag till vilka beslutsutkastet riktar sig har kunnat utöva sina processuella rättigheter och att rätten att höras har iakttagits.

Bryssel den 20 juni 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ I enlighet med artiklarna 16 i beslut 2011/695/EU av Europeiska kommissionens ordförande av den 13 oktober 2011 om förhørsombudets funktion och kompetensområde i vissa konkurrensförfaranden (EUT L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Kommissionens beslut K(2006) 6762 av den 24 januari 2007. En sammanfattning av beslutet har offentliggjorts i (EUT C 5, 10.1.2008, s. 7).

Sammanfattning av kommissionens beslut

av den 27 juni 2012

om ändring av beslut K(2006) 6762 slutligt av den 24 januari 2007 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget (numera artikel 101 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt) och artikel 53 i EES-avtalet i den MÅN deT riktaDEs till Mitsubishi Electric Corporation och Toshiba Corporation

(Ärende COMP/39.966 – Gasisolerat ställverk – Böter)

[delgivet med nr C(2012) 4381]

(Endast den engelska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 70/06)

Den 27 juni 2012 antog kommissionen ett beslut om ändring av beslut K(2006) 6762 slutligt av den 24 januari 2007 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget (numera artikel 101 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt) och artikel 53 i EES-avtalet i den mån det riktades till Mitsubishi Electric Corporation och Toshiba Corporation i enlighet med bestämmelserna i artikel 30 i rådets förordning (EG) nr 1/2003⁽¹⁾ offentliggör kommissionen nedan namnen på parterna och huvuddragen i beslutet, inbegripet ålagda påföljder, med beaktande av företagens berättigade intresse av att deras affärshemligheter skyddas.

1. INLEDNING

- (1) Genom beslutet ändras beslut K(2006) 6762 av den 24 januari 2007 i den mån det riktades till Mitsubishi Electric Corporation (Melco) och Toshiba Corporation (Toshiba) (nedan kallat beslutet av den 24 januari 2007).
- (2) I sina domar i mål T-113/07 Toshiba Corp. mot kommissionen, och mål T-133/07 Mitsubishi Electric Corp. mot kommissionen fastställde tribunalen kommissionens slutsats med stöd i artikel 7.1 i förordning (EG) nr 1/2003 som framfördes i artiklarna 11 och c i beslutet av den 24 januari 2007 att Melco och Toshiba hade överträtt artikel 101 i EUF-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet genom att från den 15 april 1988 till den 11 maj 2004 delta i en uppsättning av tal och samordnade förfaranden i sektorn för gasisolerade ställverk inom EES. Tribunalen ogiltigförklarades dock de böter som ålagts Melco och Toshiba att betala för överträdelsen i beslutet av den 24 januari 2007 på grund av att principen om likabehandling åsidosattes i valet av referensår för beräkningen av Melcos och Toshibas böter.
- (3) Genom beslutet rättas felet i valet av referensår och Melco och Toshiba åläggs ånyo att betala böterna för sitt deltagande i den överträdelse som fastställdes i beslutet av den 24 januari 2007.

2. BESKRIVNING AV ÄRENDET

2.1 Förfarande

- (4) Kommissionens avsikt att ånyo ålägga Melco och Toshiba att betala böter samt parametrarna för dessas beräkning

⁽¹⁾ EGT L 1, 4.1.2003, s. 1.

meddelades Melco och Toshiba i en faktaskrivelse av den 15 februari 2012, som Melco besvarade den 16 mars 2012 och Toshiba den 23 mars 2012.

- (5) Ett möte om innehållet i faktaskrivelsen hölls med Melcos och Toshibas företrädare den 8 juni 2012 och den 12 juni 2012.
- (6) Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgav ett positivt yttrande den 19 juni 2012.

2.2 Sammanfattning av överträdelsen

- (7) Såsom fastslagits genom beslutet av den 24 januari 2007 överträdde Melco och Toshiba artikel 101 i EUF-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet genom att från den 15 april 1988 och till den 11 maj 2004 delta i en uppsättning avtal och samordnade förfaranden i sektorn för gasisolerade ställverk inom EES.
- (8) I beslutet av den 24 januari 2007 hölls Melco och Toshiba ensamt ansvariga för sitt deltagande i överträdelsen mellan den 15 april 1988 och den 1 oktober 2002 och solidariskt ansvariga för den överträdelse som TM T&D⁽²⁾ gjorde sig skyldigt till mellan den 1 oktober 2002 och den 11 maj 2004.

2.3 Adressater

- (9) Beslutet riktar sig till Melco och Toshiba.

⁽²⁾ TM T & D Corporation var ett samriskföretag som vardera Melco och Toshiba ägde hälften av. Det ansvarade för produktionen och försäljningen av gasisolerade ställverk. Det inledde sin verksamhet den 1 oktober 2002. Det upplöstes därefter den 30 april 2005 och dess tillgångar förvärvades av Melco och Toshiba.

2.4 Korrigerande åtgärder

(10) För att beräkna Melcos och Toshiba's böter tillämpar kommissionen 1998 riktlinjer gällande böter som även var tillämpliga vid beräkningen av böterna i beslutet av den 24 januari 2007 ⁽¹⁾.

2.4.1 Grundbelopp för böterna

(11) Överträdelsen är mycket allvarlig art.

(12) På grund av överträdelsens längd höjer kommissionen böterna med 140 % för den tid Melco och Toshiba var ensamt ansvariga och 15 % för den tid de var solidariskt ansvariga.

2.4.2 Försvårande omständigheter

(13) Det föreligger inte några försvårande omständigheter i detta ärende.

2.4.3 Förmildrande omständigheter

(14) Det föreligger inte några förmildrande omständigheter i detta ärende.

2.4.4 Särskild höjning i avskräckande syfte

(15) En multiplikator tillämpas i avskräckande syfte på både Melco och Toshiba till följd av deras globala omsättningar.

2.4.5 Tillämpning av bötestaket på 10 % av omsättningen

(16) Varken i Melcos eller i Toshiba's fall uppnår bötesbeloppet till 10 % av deras respektive globala omsättningar.

2.4.6 Tillämpning av 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling: nedsättning av böter

(17) Några avdrag enligt 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling beviljas inte.

3. BESLUT

(18) För den enda och fortlöpande överträdelse som fastställs i beslutet av den 24 januari 2007 utdöms följande böter:

a) Mitsubishi Electric Corporation som ensamt ansvarig: 74 817 000 EUR,

b) Toshiba Corporation som ensamt ansvarig: 56 793 000 EUR,

c) Mitsubishi Electric Corporation och Toshiba Corporation som solidariskt ansvariga: 4 650 000 EUR.

⁽¹⁾ EGT C 9, 14.1.1998, s. 3.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Portugisiskt nationellt förfarande för fördelning av begränsade lufttrafiktillstånd

(2013/C 70/07)

I enlighet med artikel 6 i förordning (EG) nr 847/2004 om förhandling om och genomförande av luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredjeländer, offentliggör Europeiska kommissionen följande nationella förfarande för fördelning av trafikrättigheter mellan berättigade EU-lufttrafikföretag om de är begränsade enligt luftfartsavtal med tredjeländer

MINISTERIET FÖR INFRASTRUKTUR OCH TRANSPORT

Dekretlag nr 116/2012 av den 29 maj

Flygtrafik tillgodoser behov och fyller funktioner som med hänsyn till vårt lands politiska och geografiska sammanhang motiverar ett statligt åtagande att vidta institutionella åtgärder för att på bästa möjliga sätt kunna göra en rimlig avvägning mellan de många såväl offentliga som privata intressen som är knutna till luftfartsverksamhet i allmänhet.

Luftfartsfrågor, särskilt de som avser marknadstillträde, regleras dock på området för luftfart utanför gemenskapen fortfarande genom dekretlag nr 66/92 av den 23 april 1992.

Alla aspekter av ovannämnda nationella lagstiftning genomgick omfattande förändringar när Europeiska unionen införde ett regelverk på området för luftfart inom gemenskapen för att reglera tillträdet till gemenskapsmarknaden. Regelverket omfattar tre lagstiftningspaket, varav det senaste kallas det tredje paketet för liberalisering på luftfartsområdet inom gemenskapen, samt den därefter antagna Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen.

Genom den sistnämnda förordningen införs förändringar i regelverket, samtidigt som de regler som tidigare ingick i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, rådets förordning (EEG) nr 2408/92 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen och rådets förordning (EEG) nr 2409/92 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik, alla antagna den 23 juli 1992, konsolideras i ett enda rättsligt instrument.

Luftfart utanför gemenskapen regleras fortfarande genom de nationella bestämmelserna i ovannämnda dekretlag. Detta beror på att inga ändringar hittills genomförts, trots de regler som fastställs i bilaterala luftfartsavtal samt i andra liknande bilaterala eller multilaterala rättsliga och administrativa instrument som ingås mellan stater på området för internationella förbindelser mellan medlemsstaterna och tredjeländer, samt sådana som ingås mellan Europeiska unionen, medlemsstaterna och tredjeländer.

Enligt de domar som meddelats av Europeiska unionens domstol i målen C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 och C-476/98 är det följaktligen tydligt att gemenskapen har behörighet avseende olika aspekter som är obligatoriska i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 847/2004 av den 29 april 2004 om förhandling om och genomförande av luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredje länder antogs därefter i detta syfte.

Eftersom det är uppenbart att innehållet i ett avtal faller delvis inom gemenskapens behörighet och delvis inom medlemsstaternas, är det följaktligen av avgörande betydelse att sörja för ett nära samarbete mellan medlemsstaterna och gemenskapens institutioner i enlighet med ovannämnda förordning från 2004.

Enligt den förordningen bör medlemsstaterna dessutom upprätta icke-diskriminerande och öppna förfaranden för fördelning av trafikrättigheter mellan EG-lufttrafikföretag, samtidigt som de vid tillämpningen av dessa förfaranden bör trygga behovet att bevara lufttrafikens kontinuitet.

Det står följaktligen klart att de nationella bestämmelserna enligt dekretlag nr 66/92 av den 23 april 1992 är helt i otakt med de nya kraven i fråga om fördelningen av trafikrättigheter mellan EG-lufttrafikföretag. Skälet är att den dekretlagen är äldre än de nyare bestämmelser om förhandling om och genomförande av luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredjeländer som fastställts av Europeiska Unionen. Några av dekretlagens bestämmelser strider till och med mot gemenskapslagstiftningen, vilket innebär att lagen måste harmoniseras och anpassas så att den överensstämmer med hela regelverket enligt gemenskapens gällande lagstiftning.

Huvudsyftet med denna dekretlag är därför att inrätta ett nationellt regelverk som införlivar gemenskapens nya regelverk med avseende på fördelningen av trafikrättigheter samtidigt som det nationella intressets synpunkt beaktas på ett sätt som är förenligt med principerna i gemenskapslagstiftningen.

Eftersom marknaden för luftfart utanför gemenskapen måste omfattas av lagstiftning som är enhetlig och oberoende, så att den utgör ett enda regleringssystem, syftar denna dekretlag till att inrätta ett system genom vilket villkoren och förfarandena för fördelningen av trafikrättigheter inom ramen för regelbunden luftfartsverksamhet utanför gemenskapen förtydligas och fastställs.

Enligt denna dekretlag ska tillhandahållande av regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen kräva ett trafik-tillstånd utfärdat av Portugals nationella institut för civil luftfart *Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P.* (nedan kallat *INAC, I.P.*).

När det gäller tillträde till marknaden gäller principen om icke-diskriminerande behandling, enligt vilken alla EG-lufttrafikföretag har tillträde till de flyglinjer som är tillgängliga i de luftfartsavtal som ingås av Portugal.

I enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 847/2004 av den 29 april 2004 inrättas följaktligen genom denna dekretlag ett icke-diskriminerande och öppet förfarande för fördelning av trafikrättigheter för de fall där ett luftfartsavtal, eller ändringar av ett sådant avtal, innebär att det införs kvantitativa begränsningar av utnyttjandet av de trafikrättigheter som är tillgängliga eller det antal EG-lufttrafikföretag som uppfyller kraven för att tilldelas dessa trafikrättigheter.

I dekretlagen fastställs även uttryckligen att lufttrafikföretag får, i de fall där luftfartsavtalet så medger och i enlighet med bestämmelserna i detta, ingå privata överenskommelser med varandra i form av t.ex. en kombination av lufttrafik och överenskommelser om gemensamma linjebeteckningar i avsikt att bedriva regelbundna flyglinjer inom ramen för ett enda trafik-tillstånd som innehas gemensamt av båda parter, i enlighet med artikel 15.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008.

Slutligen fastställs i denna dekretlag ett sanktionssystem avseende förfarandet för tillstånd till regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen, där överträdelser klassificeras i enlighet med den särskilda omfattning som krävs i förhållande till de intressen som ska skyddas.

Samråd har genomförts med de organisationer som företräder branschen och med regeringsorganen i Portugals regioner.

I enlighet med artikel 198.1 a i Portugals konstitution föreskrivs härigenom följande.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

1. Genom denna dekretlag fastställs den rättsliga ramen för tillträde till marknaden och för utövande av trafikrättigheter vid regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen.
2. Denna dekretlag gäller EG-lufttrafikföretag som har för avsikt att bedriva regelbunden lufttrafik på flyglinjer där Portugal är avreseorten eller bestämmelseorten.
3. Denna dekretlag gäller inte tillhandahållande av lufttrafik på flyglinjer inom gemenskapen enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008.

Artikel 2

Definitioner och förkortningar

I denna dekretlag ska definitionerna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 gälla. Dessutom gäller följande definitioner:

- a) *trafiktillstånd för regelbunden lufttrafik*: en rättighet som beviljas ett lufttrafikföretag för att tillhandahålla regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen.
- b) *utnämning*: förfarande genom vilket Portugal underrättar den andra staten som är part i luftfartsavtalet om det företag eller de företag som har beviljats de trafikrättigheter som är tillgängliga inom ramen för avtalet i fråga.
- c) *trafikrättigheter*: rätten att tillhandahålla lufttrafik mellan två flygplatser. Flera flygplatser (ett flygplats-system) som trafikerar samma ort betraktas som en enda flygplats, i enlighet med luftfartsavtalet. En trafikrättighet uttrycks som en geografisk eller fysisk specifikation, eller kombination av specifikationer, där det antal lufttrafikföretag som ska utnämnas samt kapaciteten och syftet hos den transport som ska utföras fastställs.
- d) *IATA*: Internationella luftfartsorganisationen (*International Air Transport Association*).
- e) *INAC, I.P.*: Instituto Nacional de Aviação Civil (Portugals nationella institut för civil luftfart).
- f) *IATA-vintersäsong*: perioden fr.o.m. den sista söndagen i oktober t.o.m. den sista lördagen i mars.
- g) *IATA-sommarsäsong*: perioden fr.o.m. den sista söndagen i mars t.o.m. den sista lördagen i oktober.
- h) *utövande lufttrafikföretag*: ett lufttrafikföretag som utför eller avser att utföra en flygning inom ramen för ett avtal med en passagerare eller på uppdrag av en annan juridisk eller fysisk person som har ett avtal med den passageraren.
- i) *regelbunden lufttrafik*: en serie flygningar som uppfyller kriterierna
 - i) att det på varje flygning finns platser och/eller kapacitet att transportera gods och/eller post som allmänheten kan köpa på individuell basis (antingen direkt av lufttrafikföretaget eller av godkända agenter),
 - ii) den bedrivs så att den betjänar trafiken mellan samma flygplatser, två eller flera, antingen enligt en offentliggjord tidtabell, eller med flygningar som är så regelbundna eller täta att de utgör en tydlig och planmässig serie.
- j) *regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen*: regelbunden lufttrafik som tillhandahålls mellan punkter i Portugal och punkter på ett annat lands eller andra länders territorium.

KAPITEL II

TRAFIKTILLSTÅND FÖR REGELBUNDEN LUFTRAFIK UTANFÖR GEMENSKAPEN

AVSNITT I

Förfaranden

Artikel 3

Trafiktillstånd

1. Tillhandahållande av regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen ska kräva ett tillstånd utfärdat av INAC, I.P.
2. Trafiktillstånd som beviljas enligt denna dekretlag ska vara icke överförbara.

*Artikel 4***Rapporteringskyldighet**

INAC, I.P. måste på sin webbplats offentliggöra och kontinuerligt uppdatera följande information rörande trafikrättigheter som är tillgängliga för utövande:

- a) Programmet för bilaterala förhandlingar om lufttrafik med tredjeländer som planeras.
- b) En förteckning över trafikrättigheter som är tillgängliga för utövande.
- c) De ansökningar om trafiktillstånd som har lämnats in enligt villkoren i denna dekretlag.
- d) En förteckning över de tillstånd som beviljats enligt villkoren i denna dekretlag.
- e) Alla beslut från INAC, I.P. om ändring eller tillbakadragande av tillstånd som beviljats enligt villkoren i denna dekretlag.
- f) Beslut om överklaganden som har hänskjutits till domstolen enligt artikel 13 i denna dekretlag.

*Artikel 5***Ansökan**

1. Lufttrafikföretag som planerar att utöva en eller flera av de trafikrättigheter som offentliggjorts enligt villkoren i föregående artikel måste lämna in en ansökan om detta till INAC, I.P., på portugisiska, med följande innehåll:

- a) Den sökandes identifieringsuppgifter.
- b) Utförliga uppgifter om den regelbundna lufttrafik som den sökande planerar att bedriva.
- c) Utförliga uppgifter om den typ av trafik som ska transporteras av den sökande.
- d) Utförliga uppgifter om den IATA-säsong eller de IATA-säsonger som den sökande vill bedriva trafik under.
- e) Datum för planerad trafikstart.

2. Följande handlingar ska också bifogas ansökan:

- a) Giltigt trafiktillstånd utfärdat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 eller Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008.
- b) Ett drifttillstånd (AOC) som är giltigt och lämpligt för att bedriva den regelbundna lufttrafik som ansökan gäller.
- c) Ett dokument som visar att den sökandes situation med avseende på socialförsäkringsavgifter överensstämmer med Portugals lagstiftning.
- d) En förklaring där det fastställs att den sökandes situation med avseende på skatter överensstämmer med Portugals lagstiftning.

3. Till ansökan ska även följande information bifogas:

- a) Trafikplan för den lufttrafik som den sökandes ansökan avser, med uppgift om trafikerade dagar, tidtabeller och det luftfartyg som ska användas, passagerarkabinens konfiguration, antal säten som erbjuds och godskapacitet.
- b) Trafikprognoser.
- c) Prisstruktur som den sökande ska tillämpa.
- d) Utförliga uppgifter om de resurser och tjänster, interna eller externa, som den sökande ska använda när trafiken tillhandahålls.

- e) Utförliga uppgifter om de eventuella leasingavtal som den sökande har ingått eller ska ingå.
 - f) Utförliga uppgifter om de eventuella allianser, partnerskap eller överenskommelser som den sökande har ingått eller ska ingå för att utföra den trafik som ansökan gäller.
 - g) Utförliga uppgifter om de villkor enligt vilka den sökande kommer att tillhandahålla trafiken, i enlighet med artikel 11.
 - h) Bokningssystem.
 - l) Utförliga uppgifter om den sökandes tidigare resultat med avseende på regelbundenhet och punktlighet.
 - m) Utförliga uppgifter om de åtgärder som har gjorts tillgängliga i fråga om passagerarskydd.
4. Till ansökan ska dessutom bifogas bevis som styrker att kraven rörande den sökandes ekonomiska och finansiella kapacitet är uppfyllda i enlighet med villkoren i artikel 9 i denna dekretlag.
5. Om ett lufttrafikföretag planerar att utöva trafikrättigheter som beviljas enligt olika luftfartsavtal, måste det lämna in en separat ansökan för trafikrättigheterna avseende vart och ett av dessa avtal.
6. Dokumentation som är gemensam för de ansökningar som avses i föregående punkt får lämnas in gemensamt.
7. Den sökande ska vara undantagen från det krav på att lämna in den dokumentation som avses i föregående punkter om INAC, I.P. redan har den i sitt register, förutsatt att den är uppdaterad och rättsligt giltig.
8. Ansökan måste lämnas in minst 60 arbetsdagar innan starten på den IATA-säsong för vilken trafik är planerad, med undantag för de fall som gäller begränsade trafikrättigheter, då tidsgränsen är 120 arbetsdagar.
9. INAC, I.P. ska inom högst 10 arbetsdagar från utgången av den tidsperiod som avses i föregående punkt göra en preliminär bedömning av ärendet, och om det finns obligatorisk dokumentation som saknas eller om det behövs kompletterande uppgifter ska INAC, I.P. underrätta den sökande om att de dokument som saknas eller de uppgifter som krävs måste lämnas in eller felaktigheter rättas inom 10 arbetsdagar eftersom ansökan i annat fall automatiskt kommer att avslås när denna tidsfrist löper ut.

Artikel 6

Offentliggörande

Efter utgången av de tidsperioder som fastställs i punkt 9 i föregående artikel ska INAC, I.P. offentliggöra ansökan genom ett meddelande i Portugals officiella tidning *Diário da República*, serie II, så att alla som har ett berättigat intresse inom 15 arbetsdagar från dagen för offentliggörande kan inkomma med synpunkter på ansökan eller med en ansökan i enlighet med föregående artikel.

Den tidsperiod som avses i föregående punkt gäller endast vid offentliggörande av ansökningar rörande begränsade trafikrättigheter i enlighet med artikel 11.1.

AVSNITT II

Beviljande av trafiktillstånd

Artikel 7

Villkor

Ett trafiktillstånd för regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen ska beviljas till ett lufttrafikföretag som kumulativt uppfyller följande villkor:

- a) Det måste inneha ett giltigt trafiktillstånd som utfärdats enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 eller Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008.

- b) Det måste kunna visa att det har den tekniska, ekonomiska och finansiella kapacitet som krävs för den lufttrafik som det vill bedriva.
- c) Det måste uppfylla de villkor för utnämning som fastställs i luftfartsavtalet(n).
- d) Det måste ha ett försäkringsavtal som är lämpligt för den typ av lufttrafik som det vill tillhandahålla.
- e) Företagets situation med avseende på skatter och socialförsäkringsavgifter måste överensstämma med Portugals lagstiftning.

Artikel 8

Teknisk kapacitet

1. Teknisk kapacitet ska styrkas genom innehav av ett giltigt drifttillstånd (AOC) som i enlighet med den särskilda lagstiftning som är tillämplig visar att lufttrafikföretaget uppfyller de tekniska standarderna för att tillhandahålla den trafik som ansökan gäller.
2. Lufttrafikföretaget måste ha en flotta av luftfartyg som är lämplig för att tillhandahålla den trafik som ansökan gäller, vilket inbegriper luftfartyg i egen ägo och luftfartyg som omfattas av ett leasingavtal.

Artikel 9

Ekonomisk och finansiell ställning

Vid tillämpning av artikel 5.4 ska den sökandes ekonomiska och finansiella kapacitet fastställas genom bevis om att tillhandahållandet av lufttrafiken i fråga är en ekonomiskt lönsam verksamhet som inte äventyrar lufttrafikföretagets finansiella kapacitet.

Artikel 10

Tillståndets beviljande

1. INAC, I.P. ska fatta ett beslut om varje ansökan om tillstånd inom högst 20 arbetsdagar från den dag då fullständig styrkande dokumentation lämnas in av den sökande.
2. När INAC, I.P. lämnar en underrättelse i enlighet med bestämmelserna i artikel 5.9 ska den tidsfrist som fastställs i punkt 1 i den här artikeln avbrytas till dess att INAC, I.P. mottar de dokument som saknas eller de uppgifter som är felaktiga rättas.
3. Om ett tillstånd beviljas i enlighet med de villkor som anges i föregående artiklar, ska det offentliggöras i Portugals officiella tidning *Diário da República*.

Artikel 11

Begränsade trafikrättigheter

1. Om flera konkurrerande ansökningar inkommer samt om antingen trafikrättigheterna eller antalet EG-lufttrafikföretag som tilläts utnyttja dessa rättigheter begränsas, ska beslut om de olika ansökningarna fattas inom högst 60 dagar från den dag då fullständig styrkande dokumentation lämnas in av alla sökande, förutsatt att ansökningarna uppfyller de krav som anges i artikel 7 i denna dekretlag.
2. För att uppnå syftet med detta beslut får INAC, I.P. begära kompletterande uppgifter och i förekommande fall anordna utfrågningar, varvid den tidsfrist som fastställs i föregående punkt ska avbrytas.
3. Trafiktillståndet ska under alla förhållanden endast utfärdas till det sökande lufttrafikföretaget enligt de villkor som anges i artikel 7 i denna dekretlag och under förutsättning att ansökan uppfyller villkoren i artikel 5 i denna dekretlag.

4. Om inte annat följer av bestämmelserna i luftfartsavtalet i fråga, ska konkurrerande ansökningar bedömas av INAC, I.P. utifrån följande kriterier:

- a) Hur efterfrågan på lufttransporter tillgodoses med avseende på bland annat passagerar- och/eller gods- trafik, direktflyg eller med mellanlandning, turtäthet, trafikeringsdagar.
- b) Prispolitik, särskilt biljettpriser, förekomst av rabatter och andra säljfrämjande åtgärder.
- c) Sammanlagd restid, från avreseort till bestämmelseort.
- d) Högsta tid som krävs för att ersätta ett luftfartyg i händelse av ett driftsfel som kan hänföras till lufttrafikföretaget.
- e) Trafikens kvalitet, särskilt med avseende på luftfartygets typ och planering samt förekomsten av försäljningsställen som är öppna för allmänheten.
- f) Bidrag till att säkra en tillfredsställande konkurrensnivå.
- g) Datum för planerad trafikstart.
- h) Förekomsten av garantier avseende trafikens kontinuitet.
- i) Möjligheterna att öka EG-lufttrafikföretagens marknadsandel på sträckan i fråga.
- j) Anpassning av tidtabeller och typ av luftfartyg till flygplatskapaciteten.
- l) Miljöprestanda hos det luftfartyg som används.
- m) Utvecklingen av anslutningsflyg för passagerare.
- n) Bidrag till att främja den ort där företaget är lokaliserat, inklusive turism.
- o) Förekomsten av en biljettförsäljningstjänst på portugisiska, vid flyglinjer mellan Portugal och länder där portugisiska är ett officiellt språk.
- p) Förekomsten av en kabinbesättning där en majoritet talar och förstår portugisiska, vid flyglinjer mellan Portugal och länder där portugisiska är ett officiellt språk.

5. Följande kriterier får också tas i beaktande:

- a) Förekomsten av en biljettförsäljningstjänst på portugisiska.
- b) En kabinbesättning där en majoritet talar och förstår portugisiska.
- c) Lufttrafikföretagets situation med avseende på inbetalning av flygskatter i Portugal.
- d) Dessutom får ytterligare kriterier tas i beaktande, förutsatt att de sökande underrättas om detta i god tid innan ett slutligt beslut fattas om deras ansökningar.

Artikel 12

Urvalsförfarande

1. Så snart som det bedömningsförfarande som anges i föregående stycke har avslutats, ska INAC, I.P. offentliggöra ett utkast till beslut på sin webbplats.
2. Berörda parter får inkomma med skriftliga synpunkter inom 10 arbetsdagar från den dag då dokumentet offentliggörs.
3. Det slutliga beslutet om tillståndet att bedriva lufttrafiken ska fattas inom högst 20 arbetsdagar från utgången av den tidsfrist som anges i föregående punkt.

*Artikel 13***Överklagande**

Ett slutligt beslut som lämnats enligt de urvalskriterier som fastställs i föregående artikel får överklagas inför förvaltningsdomstolen.

*Artikel 14***Utnämning**

1. När tillståndet har offentliggjorts ska Portugal utnämna det lufttrafikföretag som har tillstånd att tillhandahålla trafik på flyglinjen i fråga genom att underrätta det behöriga organet i den andra staten som är part i luftfartsavtalet, i de fall detta krävs enligt det relevanta avtalet.
2. I de situationer som anges i artikel 15 ska det lufttrafikföretag som tillhandahåller trafiken utnämnas.
3. Utövandets av de rättigheter som beviljas genom tillståndet ska förutsätta att utnämningen godkänns av den andra staten som är part i luftfartsavtalet, i de fall detta krävs enligt avtalet. INAC, I.P. ska omedelbart underrätta den relevanta tillståndshavaren om detta godkännande.

*AVSNITT III***Privata kommersiella avtal om tillhandahållande av lufttrafik***Artikel 15***Överenskommelser om gemensamma linjebeteckningar**

1. Lufttrafikföretag får, när detta är tillåtet enligt luftfartsavtalen och i enlighet med bestämmelserna i dessa, ingå överenskommelser om gemensamma linjebeteckningar för tillhandahållandet av regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen.
2. Under de förhållanden som anges i föregående punkt, ska ansökan göras, styrkas och analyseras gemensamt på grundval av de förpliktelser som följer av det luftfartsavtal som ingåtts mellan parterna.
3. Att en gemensam ansökan lämnas in, med erforderliga justeringar för att motsvara det som överenskommit mellan parterna, ska inte befria det lufttrafikföretag som tillhandahåller trafiken från skyldigheten att uppfylla föreskrifterna och villkoren för det trafikillstånd som fastställs i denna dekretlag.
4. Det tillstånd som beviljas enligt denna artikel ska leda till utfärdandet av ett enda tillstånd och kan inbegripa överenskommelser om gemensamma linjebeteckningar som ska ingås, förutsatt att de är tillåtna enligt luftfartsavtalet.

*KAPITEL III***FÖRÄNDRINGAR AV TILLSTÅNDET***Artikel 16***Giltighet**

1. Tillståndet ska förbli giltigt så länge som det uppfyller de villkor som avtalats i luftfartsavtalet och så länge som lufttrafikföretaget uppfyller de skyldigheter som fastställs i denna dekretlag.
2. Trafikillståndets giltighet ska alltid vara förenad med krav på innehav av en operativ licens och ett drifttillstånd som båda är giltiga och effektiva.

*Artikel 17***Ändring av tillståndet**

Trafikillstånden kan ändras av INAC, I.P. när detta är motiverat med hänsyn till allmänintresset eller begärs av tillståndshavaren, förutsatt att INAC, I.P. godkänner den begärda ändringen och att villkoren för fördelning av de begränsade trafikrättigheterna inte ifrågasätts.

*Artikel 18***Tillbakadragande av tillstånd**

1. INAC, I.P. måste dra tillbaka tillstånd som har beviljats enligt denna dekretlag i följande fall:
 - a) Om lufttrafikföretaget underlåter att inleda trafiken inom två på varandra följande tidtabellperioder.
 - b) Om lufttrafikföretaget ställer in eller avbryter trafiken på grunder som inte utgör force majeure och inte återupptar denna trafik inom sex månader.
 - c) Om det finns andra särskilda skäl för att göra detta.
2. INAC, I.P. kan dra tillbaka tillstånd som har beviljats enligt denna dekretlag i följande fall:
 - a) Om lufttrafikföretaget underlåter att uppfylla villkoren för tillståndets beviljande och upprätthållande.
 - b) Om lufttrafikföretaget lämnar osanna uppgifter rörande de frågor som avses i artikel 11 som leder till en felaktig tillämpning av de kriterier som där anges.
 - c) Med hänsyn till allmänintresset.
 - d) Underlåtenhet att betala de avgifter som fastställs i artikel 27.
 - e) Om trafikrättigheterna inte har utnyttjats på ett effektivt sätt av lufttrafikföretaget eller om företaget i fråga bryter mot EU:s konkurrenslagstiftning eller nationell konkurrenslagstiftning.
3. Vid tillämpning av punkt 1 b i denna artikel ska force majeure betraktas som alla händelser som inte kan förutses eller åtgärdas, vars effekter går utöver lufttrafikföretagets vilja och kontroll samt har en negativ inverkan på flyglinjens drift, bland annat följande händelser:
 - a) Naturkatastrofer.
 - b) Meteorologiska förhållanden som gör det omöjligt att genomföra flygningen i fråga.
 - c) Risker som gäller säkerheten inom civil luftfart.
 - d) Oväntade brister i flygsäkerheten.
 - e) Strejker som påverkar lufttrafikföretagets verksamhet.
 - f) Terrorist- och krigshandlingar, förklarade eller på annat sätt.
 - g) Sammanbrott av lag och ordning, bl.a. på grund av politisk instabilitet.
4. Tillstånd kan även dras tillbaka på tillståndshavarens begäran.

*Artikel 19***Tillsyn**

Lufttrafikföretag som har tillstånd att tillhandahålla regelbunden lufttrafik utanför gemenskapen enligt villkoren i denna dekretlag måste årligen, inom de tidsfrister som anges av INAC, I.P., lämna in trafikstatistik, årliga driftsräkenskaper och all annan dokumentation som kan användas av INAC, I.P. för tillsynsändamål eller som krävs för ett korrekt genomförande av denna dekretlag.

*Artikel 20***Offentliggörande**

Beslut från INAC, I.P. om ändring eller tillbakadragande av tillstånd enligt denna dekretlag ska offentliggöras i Portugals officiella tidning *Diário da República*, serie II.

KAPITEL IV

VILLKOR FÖR EFFEKTIV DRIFT AV LUFTRAFIK

Artikel 21

Trafikplan och tidtabell

1. Trafikplaner och tidtabeller som avser den lufttrafik som omfattas av tillståndet ska kräva förhandsgodkännande från INAC, I.P. när detta föreskrivs i luftfartsavtalet.
2. Tillståndshavare ska följa de godkända trafikplanerna och tidtabellerna, som måste utannonseras för allmänheten.

Artikel 22

Ändringar

1. Alla ändringar av godkända trafikplaner, såsom en ändring av trafikens turtäthet, dag eller tidpunkt, ett byte av luftfartyg, inställelse av en flygning eller införande av ytterligare flygningar, ska kräva förhandstillstånd från INAC, I.P. när detta föreskrivs i luftfartsavtalet, med undantag för de fall då ändringarna görs till följd av omständigheter som inte kan förutses eller på grund av force majeure.
2. För de syften som avses i föregående punkt måste tillståndshavare införskaffa de godkännanden som krävs från luftfartsmyndigheten i den andra staten som är part i luftfartsavtalet när detta föreskrivs i det avtalet.

KAPITEL V

KONTROLL OCH SANKTIONSSYSTEM

Artikel 23

Inspektion

1. INAC, I.P. ska ha ansvaret för att övervaka efterlevnaden av denna dekretlag, utan att det påverkar tillämpningen av de särskilda kontrollbefogenheter som enligt lag tilldelats andra organ, vilka måste informera INAC, I.P. om resultatet av sin verksamhet.
2. Lufttrafikföretag måste lämna över allt material som krävs för kontrolländamål till INAC, I.P. inom 10 arbetsdagar från den dag då den relevanta begäran görs.

Artikel 24

Överträdelser

1. Vid tillämpning av den ordning som är tillämplig för överträdelser av reglerna för civil luftfart, godkänd genom dekretlag nr 10/2004 av 9 januari 2004, ska följande utgöra mycket allvarliga överträdelser:
 - a) Utövande av trafikrättigheter av en enhet som inte har tillstånd för det ändamålet i enlighet med denna dekretlag.
 - b) Utövande av trafikrättigheter av en enhet som inte har utnämnts för det ändamålet i enlighet med denna dekretlag.
 - c) Utövande av ett tillstånd av en annan enhet än tillståndshavaren.
 - d) Lämnande av osanna uppgifter under tillståndsförfarandet.
 - e) Utövande av trafikrättigheter av en enhet som har tillstånd för det ändamålet men som saknar obligatoriskt giltigt försäkring.

- f) Underlåtenhet av tillståndshavare att lämna in årlig trafikstatistik och årliga driftsräkenskaper till INAC, I.P. samt vägran att tillhandahålla det material som INAC, I.P. begär för att kontrollera efterlevnaden av denna dekretlag.
- g) Ändringar av godkända trafikplaner rörande trafikens turtäthet, dag eller tidpunkt, byte av luftfartyg, inställelse av flygning eller införande av ytterligare flygningar utan förhandstillstånd från INAC, I.P., enligt artikel 22.1.
2. Vid tillämpning av den ordning som är tillämplig för överträdelse av reglerna för civil luftfart, godkänd genom dekretlag nr 10/2004 av den 9 januari 2004, ska följande utgöra allvarliga överträdelse:
- a) Lufttrafikföretaget underlåter att inleda driften av den regelbundna lufttrafiken utanför gemenskapen inom den för detta ändamål fastställda tidsfristen, eller ställer in eller avbryter trafiken på grunder som inte utgör force majeure enligt artikel 18.2.
- b) Underlåtenhet att lämna in de trafikplaner och tidtabeller som avser den lufttrafik som omfattas av tillståndet till INAC, I.P. enligt artikel 21.1.
- c) Underlåtenhet att följa de trafikplaner och tidtabeller som godkänts av INAC, I.P., enligt artikel 21.2.
- d) Underlåtenhet att offentliggöra de trafikplaner och tidtabeller som godkänts av INAC, I.P., enligt artikel 21.2.
- e) Underlåtenhet att betala de avgifter som anges i artikel 27.
3. Vårdslöshet och försök att begå ett brott är också straffbart.

Artikel 25

Överträdelseförfarande

1. INAC, I.P. ska ha ansvaret för att, i enlighet med dekretlag nr 145/2007 av den 27 april 2007, inleda och genomföra förfaranden samt tillämpa böter och kompletterande straffavgifter.
2. De överträdelse som anges i denna dekretlag ska omfattas av den ordning som är tillämplig för överträdelse av reglerna för civil luftfart, godkänd genom dekretlag nr 10/2004 av den 9 januari 2004.

Artikel 26

Tilläggsanktioner

1. Utöver de böter för överträdelse som fastställs i artikel 24.1 a-d får INAC, I.P., i enlighet med avsnitt II, kapitel II, i dekretlag nr 10/2004 av den 9 januari 2004, samt artikel 21 i de allmänna reglerna om överträdelse, godkända genom dekretlag nr 433/82 av den 27 oktober 1982, ändrad genom dekretlag nr 356/89 av den 17 oktober 1989, dekretlag nr 244/95 av den 14 september 1995, dekretlag nr 323/2001 av den 17 december 2001 och lag nr 109/2001 av den 24 december 2001, besluta att tillämpa en tilläggsanktion i form av förbud mot att bedriva luftfartsverksamhet i upp till två år i enlighet med artikel 14 i dekretlag nr 10/2004 av den 9 januari 2004.
2. Sanktioner för överträdelse får offentliggöras i enlighet med artikel 13 i dekretlag nr 10/2004 av den 9 januari 2004.

KAPITEL VI

SLUT- OCH ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER*Artikel 27***Avgifter**

1. En inledande avgift ska erläggas för inlämnande av en ansökan om trafik tillstånd och för tillståndets beviljande, vilken ska höjas med 50 % under de omständigheter som anges i artiklarna 11 och 12 i denna dekretlag.
2. Innehavare av trafik tillstånd enligt denna dekretlag måste dessutom betala en årlig avgift beräknad på grundval av kostnaderna i samband med tillsynen avseende genomförandet av det regelverk som fastställs i denna dekretlag.
3. De avgifter som anges i denna artikel ska fastställas genom beslut från ministern med ansvar för den civila luftfartssektorn.
4. Alla lagstadgade bestämmelser som avser de avgifter som anges i denna artikel ska fortsätta att vara i kraft till dess att det beslut som avses i föregående punkt offentliggörs.

*Artikel 28***Upphävande**

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 27.4 ska dekretlag nr 66/92 av den 23 april 1992 upphöra att gälla.

*Artikel 29***Ikraftträdande**

Denna dekretlag träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts.

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 70/08)

Stöd nummer	SA.22488 (XR 13/07)	
Medlemsstat	Österrike	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Suedoesterreich, Ostoesterreich, Westoesterreich Artikel 107.3 b, Artikel 107.3 a	
Stödbeviljande myndighet	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA), Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH http://www.oehrt.at	
Stödåtgärdens titel	Richtlinien des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftung für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013, Punkte 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 und 4.5	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	—	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.1.2007–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Hotell- och logiverksamhet	
Typ av stödmottagare	—	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	0,21 EUR (i miljoner)	
För garantier	0,03 EUR (i miljoner)	
Stödinstrument (artikel 5)	Garanti	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
	0 EUR	0 %

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden

<http://www.oehrt.at>

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 70/09)

Stöd nummer	SA.22524 (XR 28/07)	
Medlemsstat	Österrike	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Steiermark Artikel 107.3 b	
Stödbeviljande myndighet	Steirische Wirtschaftsförderungsges.m.b.H. Nikolaiplatz 2 8020 Graz ÖSTERREICH E-post: annemarie.goetschl@sfg.at erich.steiner@sfg.at 0316/ 7093-114 bzw. DW 115 http://www.sfg.at	
Stödåtgärdens titel	Aktionsprogramm Innovative Investitionen	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Steiermärkisches Wirtschaftsförderungsgesetz LGBL. Nr. 14/2002 in der geltenden Fassung Allgemeine Rahmenrichtlinie für die Gewährung von Förderungen nach dem Steiermärkischen Wirtschaftsförderungsgesetz (Beschluss der Steiermärkischen Landesregierung vom 15.5.2000, GZ LBD-WIP 13 Fo 7-00/46) Richtlinie für die Steirische Wirtschaftsförderung (eingereicht zur Notifizierung bei der EK am 29.8.2006; N 572/2006)	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Modification N 572/06	
Varaktighet	31.1.2007–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	—	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	105 EUR (i miljoner)	
För garantier	15 EUR (i miljoner)	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
	0 EUR	0 %

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden

<http://www.sfg.at/cms/82/>

”Aktionsprogramm — Innovative Investitionen”

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKA INVESTERINGSBANKEN

Inbjudan att lämna projektförslag – EIB:s andra turnering för social innovation*(2013/C 70/10)*

EIB-institutet arrangerar sin andra Turnering för social innovation.

Turneringen för social innovation som inrättades av EIB-institutet 2012 är flaggskeppsinitiativet i institutets sociala program. Turneringen ska bidra till att skapa innovativa idéer och identifiera/belöna möjligheter som kan ge avsevärda samhällsfördelar eller visar på bästa praxis med faktiska, skalbara resultat. Målet är att skapa socialt värde i kampen mot social utslagning. Det omfattar därför projekt inom en rad olika områden, från utbildning och hälsovård till naturlig miljö och stadsmiljö, med hjälp av ny teknik, nya system och nya processer. Förbättringar inom dessa områden är viktiga för att verksamheten ska bli framgångsrik och social innovation kan få en avsevärd social betydelse. Tack vare ett särskilt kategoripris (Special Category Prize 2013) kommer stadsmiljö och naturlig miljö att ytterligare betonas.

For mer information om 2013 års upplaga gå in på turneringens webbplats

<http://institute.eib.org/2013/02/the-eib-institute-organises-the-second-edition-of-its-social-innovation-tournament/>

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 70/11)

1. Kommissionen mottog den 27 februari 2013 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget OCM Luxembourg Coppice Holdco Sarl, som är ytterst kontrollerat av Oaktree Capital Group LLC (*Oaktree*, Förenta staterna), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar kontroll över Countryside Properties plc (*Countryside*, Storbritannien) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - Oaktree: Alternativa och icke-traditionella investeringsfonder. Oaktree Group har intressen inom en rad företag som är aktiva inom fastighets- och byggbranschen, bland annat Countrywide plc, Pegasus Retirement Homes plc., Knightsbridge Student Housing Ltd. och Titlestone Property Finance Ltd.
 - Countryside: Utveckling och byggnation av bostadsfastigheter och stadsförnyelse.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

(2) EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II)

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 70/12)

1. Kommissionen mottog den 28 februari 2013 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Aegean Airlines SA (Grekland), nedan kallat *Aegean*, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar kontroll över hela företaget Olympic Air SA (Grekland), nedan kallat *Olympic Air*, genom förvärv av aktier. Koncentrationsärendet har hänskjutits till Kommissionen av den cypriotiska och den grekiska nationella konkurrensmyndigheten enligt artikel 22.1 i EG:s koncentrationsförordning.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Aegean är ett grekiskt flygbolag som bedriver inrikes och utrikes flygtrafik från sin huvudbas Athens International Airport och från vissa andra grekiska flygplatser,
- Olympic Air är ett grekiskt flygbolag som bedriver inrikes och, i mindre utsträckning, utrikes flygtrafik från sin bas Athens International Airport.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2013/C 70/13)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 ⁽¹⁾.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel ⁽²⁾****”PAN DE ALFACAR”****EG-nr: ES-PGI-0005-0890-05.09.2011****SGB (X) SUB ()****1. Beteckning:**

”Pan de Alfacar”

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Spanien

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 Produkttyp:**

Klass 2.4. Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:

Den produkt som skyddas av beteckningen ”Pan de Alfacar” är ett bröd som bakas för hand under minst en av bakningsetapperna. Det säljs i formerna ”bollo”, ”rosco”, ”rosca” och ”hogaza” och framställs av samma grunddeg.

”Bollo” är avlånga bröd som i varje ände avslutas med en spets som kallas ”teta” och har en långsgående skåra. I handeln varierar deras vikt mellan:

— 80 g för ett bröd på 17 till 23 cm långt och 5,5 till 9,5 cm brett,

— 125 g för ett bröd på 21 till 27 cm långt och 7 till 11 cm brett,

— och 250 g för ett bröd på 34 till 42 cm långt och 8 till 12 cm brett.

⁽¹⁾ EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93, 31.3.2006, s. 12. Ersatt av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 av den 21 november 2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel.

"Rosco" är ett elliptiskt bröd format av rulle med tillplattad skarv. Det är avlångt och asymmetriskt. Det har en längsgående skåra som skärs i den tjockaste delen av brödet. Skarven mellan ändarna på en "rosco" är den tunnaste delen och har ingen skåra. "Rosco" finns bara i ett format. Det väger 250 g och storleken varierar mellan 31 till 37 cm långt och 12 till 16 cm brett, diametern på hålet i mitten kan vara 21 till 27 cm.

"Rosca" är ett runt bröd format av rulle med skarv. Det är relativt symmetriskt. Det känns igen på sin skarv som görs för hand och kallas "suegra". Det har en skåra runt hela kronan, utom på skarven. "Rosca" finns bara i ett format. Det väger 500 g och storleken varierar mellan 25 och 31 cm för kronans ytterdiameter och mellan 12 och 16 cm för innerdiametern.

"Hogazas" är helt runda bröd, den högsta delen är lätt välvd. På denna del finns ett märke, "pintao", i form av ett rutnät med fyra skåror åt vardera hållet som korsar varandra vinkelrätt. De finns i tre viktclasser: 250 g (med en minimidiameter på 15 till 19 cm), 500 g (med en minimidiameter på 22 till 26 cm) och 1 000 g (med en minimidiameter på 29 till 35 cm).

Brödet har en torrsubstans på mellan 65 och 80 %. Inkråmet har en krämvit färg och är smidigt och mjukt. De många hålen är ojämnt utspridda och av varierande storlek. Det har en karakteristisk arom av ättiksyrejäsning och/eller mjölksyrejäsning med en lätt till medelstark intensitet. Skorpan är medeltjock till tjock, minst 1,5 mm tjock. Den är gyllengul, inte pudrad med mjöl, lätt glänsande och ganska slät.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

"Pan de Alfacar" tillverkas av vetemjöl med låg baktionsförmåga ($W = 110 - 150 \times 10^{-4}$ joule). Förhållandet mellan massans resistens mot sträckning och extensibilitet (P/L) ligger mellan 0,3 och 0,6. Den naturliga surdegens pH-värde ligger mellan 4 och 6 (10 till 25 % av det mjöl som tillsätts vid deggörningen) och är resultatet av en förjäsning som sker i produktionsområdet. Vattnet kommer från Alfacars källa (55 till 62 liter för 100 kg mjöl), den jäst som används är biologisk (*Saccharomyces cerevisiae* L.) och utgör högst 3 % av mjölets vikt i degen. Saltmängden får inte överstiga den största mängd som tillåts i gällande teknisk-sanitära föreskrifter.

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Hela produktionsprocessen ska äga rum i det geografiska område som definieras i punkt 4.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

3.7 Särskilda regler för märkning:

Bröden saluförs med en garantietikett som består av en stämpel.

Beteckningen "Pan de Alfacar" och EU:s logotyp ska finnas med på etiketten och synas samtidigt.

De näringsidkare som följer kraven i produktspecifikationen för "Pan de Alfacar" kan ansöka om denna etikett.

4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Kommunerna Alfacar och Víznar, som båda ligger i nordöstra delen av den bördiga Granadaslätten, har gemensamma naturliga egenskaper: vatten som kommer från Alfacars källa, ett kontinentalt, mindre fuktigt medelhavsklimat som förekommer i bergstrakterna runt Medelhavet, och ett mikroklimat som påverkas av naturreservatet Sierra de Huétor. De båda kommunerna omfattar en yta på 29,4 km² och medelhöjden som befolkningen lever på är 980 m över havet.

5. Samband med det geografiska området:

Sambandet mellan produkten och beteckningen "Pan de Alfacar" består främst men inte uteslutande av ett historiskt och kommersiellt anseende som har befästs under hela 1900-talet. Sambandet är särskilt starkt till det geografiska området, eftersom produktens särdrag främst beror på dess ursprung.

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Naturliga faktorer

- Lokal geografisk miljö med särskilda miljöförhållanden

Produktionsområdet ligger på sluttningarna av Sierra de Alfaguara, bredvid naturreservatet Sierra de Huétor och nära Sierra Nevadas nationalpark och naturreservat. Detta är avgörande för de särskilda lokala miljöförhållanden som råder där brödet framställs. För det första finns det en inhemsk bakterieflora som utgörs av jästsvampar, mjölksyrabakterier och ättikssyrabakterier som påverkar den mikrobiologiska balansen i degarna. För det andra råder också särskilda klimatförhållanden, nämligen bergens medelhavsklimat (kontinentalt, mindre fuktigt medelhavsklimat). Klimatet i kombination med den inhemska bakteriefloran är avgörande för de biologiska jäsningsprocesserna.

- Särskilda lokala hydrogeologiska tillgångar

Produktionsområdet för "Pan de Alfacar" hyser ett stort grundvattensystem som går i dagen naturligt i form av den berömda Alfacarkällan. I fråga om hydrogeologi är de hydrotermiska, hydrokemiska och isotopiska parametrarna ständigt likadana, oberoende av klimatförhållandena vid en viss tidpunkt. Vattnet har fysiska och kemiska egenskaper som kan sammanfattas i tre punkter:

- medelhög mineralhalt,
- medelhög till hög basiskhet,
- medelhög till hög hårdhetsgrad.

Mänskliga faktorer

- De särskilda traditionella metoder som används vid framställningen av "Pan de Alfacar" är följande:

- Degens fukthalt ligger på mellan 55 % och 62 % vilket gör att degen blir halvmjuk.

- Degens temperatur vid slutet av knådningen ligger på mellan 21 °C och 27 °C.

- Metoden "recentao" där surdegen får jäsa i träkar.

- Degen vilar hel och i bollform under naturliga förhållanden:

Degen vilar hel efter knådningen i 5 till 20 minuter. Vilan i bollform varar minst 15 minuter.

- Utbakning för hand

- Jäsningen sker i ett steg under naturliga förhållanden och varar en till två timmar.

- Skårar på längden och tvären i bröden.

- Gräddning av bröden i ugnar med eldfast botten.

- Gräddning av "Pan de Alfacar" i andra gräddningsomgången.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

- Torrsubstans i "Pan de Alfacar": mellan 65 och 80 %

- Karakteristiska smaker: uppkommer genom de aromatiska ämnen som bildas under degens jäsning (ättiksyrejäsning och/eller mjölksyrejäsning) med en lätt till medelstark intensitet.

- Inkråmet i "Pan de Alfacar":
 - Konsistens: smidig och mjuk.
 - Färg: krämvit.
 - Hål: många, ojämnt utspridda och av varierande storlek.
- Skorpan på "Pan de Alfacar":
 - Tjocklek: medeltjock till tjock, minst 1,5 mm.
 - Gyllengul färg, inte pudrad, lätt glänsande och ganska slät.
- Dimensioner för de olika formerna av "Pan de Alfacar"

Sambandet mellan vikten på de olika brödformerna och deras volym som avgörs av dimensionen är karakteristiskt och ett mått på produktens densitet.

5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):*

- Torrsubstans i "Pan de Alfacar": mellan 65 och 80 %

Den slutliga torrsubstansen i "Pan de Alfacar" beror på naturliga och mänskliga faktorer. Den är direkt knuten till vattnet, vattenmängden och gräddningstiden.

- Karakteristiska smaker för "Pan de Alfacar"

De karakteristiska smakerna hos "Pan de Alfacar" som uppstår genom jäsningen är direkt knutna till naturliga och mänskliga faktorer.

De avgörande naturliga faktorerna är å ena sidan följande:

- Vattnet från Alfacarkällan, som har en särskild fysisk och kemiska sammansättning. Det har en positiv effekt på surdegens och brödegens jäsning.
- Den naturliga miljön i medelhavsbergen (naturreseptat Sierra de Huétor) som ger extrema klimatförhållanden (temperatur och fukthalt) för jäsningen. Den naturliga vegetationen i miljön gynnar i sin tur skogens mikrobiologi som ingår naturligt i jäsningen i form av surdegar.

De mänskliga faktorer som har störst betydelse är följande:

- Degen vilar hel.
- Att träkar används för att bereda surdegarna ger perfekta förhållanden för jäsningen och gör att mikrobiologiska florer kan utvecklas och främjar jästsvamparnas förökning.

De naturliga förhållandena i bageriet (temperatur och fukthalt) genom att längd och förhållanden för degarnas jäsning styrs.

- Inkråmet i "Pan de Alfacar"

Färg, hål och konsistens är knutna till naturliga och mänskliga faktorer.

Den främsta naturliga faktorn som påverkar dessa egenskaper är följande:

- vattnet från Alfacarkällan vars särskilda fysiska och kemiska egenskaper stärker glutennätet i mjöl med svag baktingsförmåga och ger det bättre förmåga att hålla kvar CO₂.

De mänskliga faktorer som är knutna till dem är följande:

- Vattenmängden i kombination med mjölsort och degens förmåga att hålla kvar gasen.

- Vilan som hel deg vilket gör inkråmet mer oregelbundet och stärker det proteinnät som bildas under knådningen. Det ökar förmågan att hålla kvar gasen.
- Degen formas till en boll på rätt sätt så att inte gasen försvinner.
- Vilan i bollform liksom vilan som hel deg är grundläggande för att få ett bröd med bra struktur, innan degen utsätts för nytt tryck under utbakningen.
- Utbakning för hand av bröden.
- Tvärgående skårer som påverkar brödets volym samt konsistens och inkråmets form, eftersom de leder till större gasförluster än sneda skårer. Det gör att den volym som sätts in i ugnen är mindre och att inkråmet blir lite kompaktare.
- Formatet spelar också roll för gasavgången och påverkar inkråmets konsistens.

Valet av vetemjöl och hela beredningsprocessen påverkar färgen på inkråmet i slutprodukten.

- Skorpan på "Pan de Alfacar"

Att det bildas en skorpa på minst 1,5 mm, ett kännetecken för "Pan de Alfacar", beror på den jäsningsprocess som tillämpas, vattenmängden i degen och vilken ugnstyp som används, i kombination med perfekt anpassade gräddningstider.

Skorpans lätta glans erhålls genom att "Pan de Alfacar" gräddas under den andra gräddningsomgången, dvs. när temperatur och fukthalt i ugnen har stabiliserats.

Skorpans gyllengula färg är karakteristisk vid användningen av vetemjöl och beror också på gräddningsmetoden samt temperatur och gräddningstid.

När det gäller skorpans släthet beror den på vattenmängden och jäsningsen.

- Dimensioner för de olika formerna av "Pan de Alfacar"

Dimensionerna som anger hur kompakt brädet är och därmed hur mycket det har ökat i volym påverkas både av ingredienserna i "Pan de Alfacar" och av beredningen. Den i sin tur beror både på naturliga och mänskliga faktorer som är desamma som är knutna till egenskaperna hos inkråmet, se ovan.

- Kännedom om beteckningen "Pan de Alfacar"

I flera källor, såväl kommersiella, marknadsföringsmässiga, sociala, ekonomiska och historiska, bekräftas att namnet "Pan de Alfacar" har använts som varumärke sedan 1500-talet.

- Användning av namnet "Pan de Alfacar" i marknadsföringssyfte

Namnet "Pan de Alfacar" är ett särskilt varumärke som har använts i reklammaterial och försäljningsställen sedan 1970. En studie av kännedomen om beteckningen "Pan de Alfacar" är bekräftat att beteckningen är mycket väl förankrad i vardagsspråket för befolkningen i provinsen Granada.

- Omnämnande av den kommersiella kännedomen om märket "Pan de Alfacar" i pressen

Sedan 1982 har ett otal artiklar publicerats i lokala och nationella tidningar och branschtidskrifter eller utkommit i internationella publikationer och på internet. De vittnar om kännedomen om "Pan de Alfacar" när det gäller aspekter knutna till traditionen för bagerinäringen i Alfacar sedan 1500-talet, om kunnandet inom sektorn, om produktens särskilda egenskaper och pris som den vunnit.

- Omnämnande av särskilda egenskaper hos "Pan de Alfacar"

I tekniska publikationer, specialtidningar och branschtidningar som handlar om egenskaperna hos "Pan de Alfacar", men även i en bok av José Carlos Capel som utkom 1991 och heter "El pan: elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía. Glosario de los panes de España» (Bröd: beredning, former, myter, riter och gastronomi. Ordlista över Spaniens bröd). Där upptas "rosco" från Alfacar, ett av formaten för "Pan de Alfacar".

— Produktionens omfattning

För att citera geografen Bosque Laurel: "1950 dominerade redan Alfacar och Víznar brödtillverkningen i regionen Granada, dessa kommuner står för huvuddelen av tillverkningen i Granada. I dag säljs dagligen 7 000 kg "Pan de Alfacar" av utmärkt kvalitet som är mycket uppskattat av konsumenterna i provinshuvudstaden."

— Historiska referenser i litteraturen handlar om den socio-ekonomiska betydelsen hos "Pan de Alfacar":

2008 utkom en temaskrift om "Pan de Alfacar" med titeln ("El pan de Alfacar": tahonas y hornos tradicionales "Pan de Alfacar", traditionella bagerier och ugnar), (Reyes mesa, J. M. et. al, 2008). I den redogörs för produktens historia från 1500-talet till våra dagar.

Olika historiska och geografiska publikationer och undersökningar av fastighetsregister bekräftar betydelsen av "Pan de Alfacar". De viktigaste är Libro de Apeo y Repartimiento d'Alfacar från 1571, och det från Víznar från 1572, efter återerövringen av Granada; publiceringen av Diccionario Geográfico de Málaga y Granada (geografisk uppslagsbok för Málaga och Granada) av Tomás López och Vargas Machuca från 1975 som finns i nationalbiblioteket i Madrid; Catastro del Marqués de la Ensenada (markisen av Ensenadas fastighetsregister) publicerat 1752; publikationen Anales de Granada (Granadas årsbok): beskrivning av konungariket Granada och staden Granada, krönika över återerövringen (1482-1492), händelser under åren 1588-1646, av F. Henríquez de Jonquera (1987), och Diccionario Geográfico, Estadístico e Histórico de España y sus posesiones de Ultramar (geografisk, statistisk och historisk uppslagsbok över Spanien och dess utomeuropeiska besittningar), av Pascual Madoz (1845-1850).

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006 ⁽³⁾)

Hela produktspecifikationen för beteckningen finns på följande adress:

http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/Pliego_pan_alfacar.pdf

eller

Den kan också nås från webbplatsen tillhörande det regionala ministeriet för jordbruk, fiske och miljö, Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente (<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal>), genom att följa "Industrias Agroalimentarias"/"Calidad y Promoción"/"Denominaciones de Calidad"/"Otros Productos". En länk till produktspecifikationen finns under namnet på kvalitetsbeteckningen.

⁽³⁾ Se fotnot 2.

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

Europeiska investeringsbanken

2013/C 70/10	Inbjudan att lämna projektförslag – EIBI:s andra turnering för social innovation	28
--------------	--	----

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2013/C 70/11	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	29
2013/C 70/12	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II) ⁽¹⁾	30

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2013/C 70/13	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel	31
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

PRENUMERATIONSPRISER 2013 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 420 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	910 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV